

Aqualux System

IT
EN
FR
ES



8062



www.claber.com

Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:



CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES - INDICACIONES GENERALES



NO FROST



NOT SUITABLE FOR CHILDREN



INDOOR



NO ABRASIVE CLEANING



NO ALCOHOL CLEANING



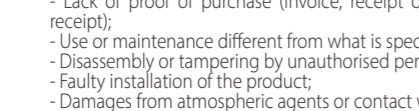
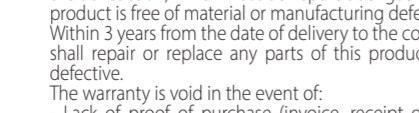
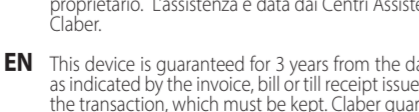
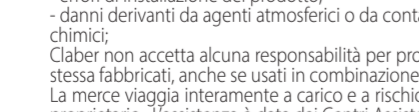
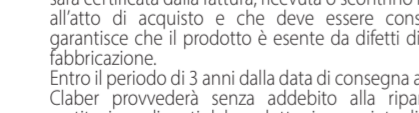
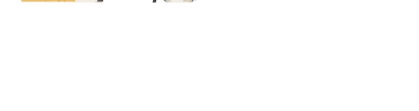
DO NOT USE CHEMICAL PRODUCTS



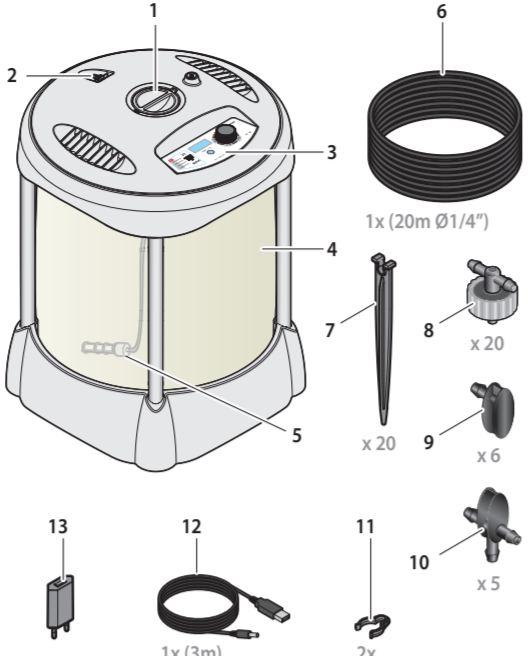
NO!

OK!

OK!



DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPCIÓN



1 Tappo Plug Bouchon Tapón
2 Attacco tubo di distribuzione acqua Connector for feeding pipe Raccord du tuyau de distribution d'eau Conector para el tubo de distribución del agua
3 Pannello di controllo Control panel Panneau de contrôle Panel de control
4 Serbatoio da 30 litri 30-litre tank Réservoir de 30 litres Tanque de 30 litros
5 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Filtre extraíble y lavable
6 Tubo di distribuzione acqua Feeding pipe Tuyau de distribution d'eau Tubo de distribución del agua
7 Picchetti Stakes Piques Piquetas
8 Gocciolatori Drippers Goutteurs Goteros
9 Tappo fine linea End-of-line plug Bouchon fin de ligne Tapón de fin de línea
10 Raccordo a T Tee coupling Raccord en T Conector en T
11 Clip fissaggio Clip Clip de fixation Clip de fijación
12 Cavo alimentazione Power supply cable Câble d'alimentation Cable de alimentación
13 Alimentatore USB 5V USB adaptor Prise USB 5V Adaptador USB 5V

1 Tappo Plug Bouchon Tapón
2 Attacco tubo di distribuzione acqua Connector for feeding pipe Raccord du tuyau de distribution d'eau Conector para el tubo de distribución del agua
3 Pannello di controllo Control panel Panneau de contrôle Panel de control
4 Serbatoio da 30 litri 30-litre tank Réservoir de 30 litres Tanque de 30 litros
5 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Filtre extraíble y lavable
6 Tubo di distribuzione acqua Feeding pipe Tuyau de distribution d'eau Tubo de distribución del agua
7 Picchetti Stakes Piques Piquetas
8 Gocciolatori Drippers Goutteurs Goteros
9 Tappo fine linea End-of-line plug Bouchon fin de ligne Tapón de fin de línea
10 Raccordo a T Tee coupling Raccord en T Conector en T
11 Clip fissaggio Clip Clip de fixation Clip de fijación
12 Cavo alimentazione Power supply cable Câble d'alimentation Cable de alimentación
13 Alimentatore USB 5V USB adaptor Prise USB 5V Adaptador USB 5V

1 Tappo Plug Bouchon Tapón
2 Attacco tubo di distribuzione acqua Connector for feeding pipe Raccord du tuyau de distribution d'eau Conector para el tubo de distribución del agua
3 Pannello di controllo Control panel Panneau de contrôle Panel de control
4 Serbatoio da 30 litri 30-litre tank Réservoir de 30 litres Tanque de 30 litros
5 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Filtre extraíble y lavable
6 Tubo di distribuzione acqua Feeding pipe Tuyau de distribution d'eau Tubo de distribución del agua
7 Picchetti Stakes Piques Piquetas
8 Gocciolatori Drippers Goutteurs Goteros
9 Tappo fine linea End-of-line plug Bouchon fin de ligne Tapón de fin de línea
10 Raccordo a T Tee coupling Raccord en T Conector en T
11 Clip fissaggio Clip Clip de fixation Clip de fijación
12 Cavo alimentazione Power supply cable Câble d'alimentation Cable de alimentación
13 Alimentatore USB 5V USB adaptor Prise USB 5V Adaptador USB 5V

1 Tappo Plug Bouchon Tapón
2 Attacco tubo di distribuzione acqua Connector for feeding pipe Raccord du tuyau de distribution d'eau Conector para el tubo de distribución del agua
3 Pannello di controllo Control panel Panneau de contrôle Panel de control
4 Serbatoio da 30 litri 30-litre tank Réservoir de 30 litres Tanque de 30 litros
5 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Filtre extraíble y lavable
6 Tubo di distribuzione acqua Feeding pipe Tuyau de distribution d'eau Tubo de distribución del agua
7 Picchetti Stakes Piques Piquetas
8 Gocciolatori Drippers Goutteurs Goteros
9 Tappo fine linea End-of-line plug Bouchon fin de ligne Tapón de fin de línea
10 Raccordo a T Tee coupling Raccord en T Conector en T
11 Clip fissaggio Clip Clip de fixation Clip de fijación
12 Cavo alimentazione Power supply cable Câble d'alimentation Cable de alimentación
13 Alimentatore USB 5V USB adaptor Prise USB 5V Adaptador USB 5V

1 Tappo Plug Bouchon Tapón
2 Attacco tubo di distribuzione acqua Connector for feeding pipe Raccord du tuyau de distribution d'eau Conector para el tubo de distribución del agua
3 Pannello di controllo Control panel Panneau de contrôle Panel de control
4 Serbatoio da 30 litri 30-litre tank Réservoir de 30 litres Tanque de 30 litros
5 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Filtre extraíble y lavable
6 Tubo di distribuzione acqua Feeding pipe Tuyau de distribution d'eau Tubo de distribución del agua
7 Picchetti Stakes Piques Piquetas
8 Gocciolatori Drippers Goutteurs Goteros
9 Tappo fine linea End-of-line plug Bouchon fin de ligne Tapón de fin de línea
10 Raccordo a T Tee coupling Raccord en T Conector en T
11 Clip fissaggio Clip Clip de fixation Clip de fijación
12 Cavo alimentazione Power supply cable Câble d'alimentation Cable de alimentación
13 Alimentatore USB 5V USB adaptor Prise USB 5V Adaptador USB 5V

1 Tappo Plug Bouchon Tapón
2 Attacco tubo di distribuzione acqua Connector for feeding pipe Raccord du tuyau de distribution d'eau Conector para el tubo de distribución del agua
3 Pannello di controllo Control panel Panneau de contrôle Panel de control
4 Serbatoio da 30 litri 30-litre tank Réservoir de 30 litres Tanque de 30 litros
5 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Filtre extraíble y lavable
6 Tubo di distribuzione acqua Feeding pipe Tuyau de distribution d'eau Tubo de distribución del agua
7 Picchetti Stakes Piques Piquetas
8 Gocciolatori Drippers Goutteurs Goteros
9 Tappo fine linea End-of-line plug Bouchon fin de ligne Tapón de fin de línea
10 Raccordo a T Tee coupling Raccord en T Conector en T
11 Clip fissaggio Clip Clip de fixation Clip de fijación
12 Cavo alimentazione Power supply cable Câble d'alimentation Cable de alimentación
13 Alimentatore USB 5V USB adaptor Prise USB 5V Adaptador USB 5V

1 Tappo Plug Bouchon Tapón
2 Attacco tubo di distribuzione acqua Connector for feeding pipe Raccord du tuyau de distribution d'eau Conector para el tubo de distribución del agua
3 Pannello di controllo Control panel Panneau de contrôle Panel de control
4 Serbatoio da 30 litri 30-litre tank Réservoir de 30 litres Tanque de 30 litros
5 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Filtre extraíble y lavable
6 Tubo di distribuzione acqua Feeding pipe Tuyau de distribution d'eau Tubo de distribución del agua
7 Picchetti Stakes Piques Piquetas
8 Gocciolatori Drippers Goutteurs Goteros
9 Tappo fine linea End-of-line plug Bouchon fin de ligne Tapón de fin de línea
10 Raccordo a T Tee coupling Raccord en T Conector en T
11 Clip fissaggio Clip Clip de fixation Clip de fijación
12 Cavo alimentazione Power supply cable Câble d'alimentation Cable de alimentación
13 Alimentatore USB 5V USB adaptor Prise USB 5V Adaptador USB 5V

1 Tappo Plug Bouchon Tapón
2 Attacco tubo di distribuzione acqua Connector for feeding pipe Raccord du tuyau de distribution d'eau Conector para el tubo de distribución del agua
3 Pannello di controllo Control panel Panneau de contrôle Panel de control
4 Serbatoio da 30 litri 30-litre tank Réservoir de 30 litres Tanque de 30 litros
5 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Filtre extraíble y lavable
6 Tubo di distribuzione acqua Feeding pipe Tuyau de distribution d'eau Tubo de distribución del agua
7 Picchetti Stakes Piques Piquetas
8 Gocciolatori Drippers Goutteurs Goteros
9 Tappo fine linea End-of-line plug Bouchon fin de ligne Tapón de fin de línea
10 Raccordo a T Tee coupling Raccord en T Conector en T
11 Clip fissaggio Clip Clip de fixation Clip de fijación
12 Cavo alimentazione Power supply cable Câble d'alimentation Cable de alimentación
13 Alimentatore USB 5V USB adaptor Prise USB 5V Adaptador USB 5V

1 Tappo Plug Bouchon Tapón
2 Attacco tubo di distribuzione acqua Connector for feeding pipe Raccord du tuyau de distribution d'eau Conector para el tubo de distribución del agua
3 Pannello di controllo Control panel Panneau de contrôle Panel de control
4 Serbatoio da 30 litri 30-litre tank Réservoir de 30 litres Tanque de 30 litros
5 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Filtre extraíble y lavable
6 Tubo di distribuzione acqua Feeding pipe Tuyau de distribution d'eau Tubo de distribución del agua
7 Picchetti Stakes Piques Piquetas
8 Gocciolatori Drippers Goutteurs Goteros
9 Tappo fine linea End-of-line plug Bouchon fin de ligne Tapón de fin de línea
10 Raccordo a T Tee coupling Raccord en T Conector en T
11 Clip fissaggio Clip Clip de fixation Clip de fijación
12 Cavo alimentazione Power supply cable Câble d'alimentation Cable de alimentación
13 Alimentatore USB 5V USB adaptor Prise USB 5V Adaptador USB 5V

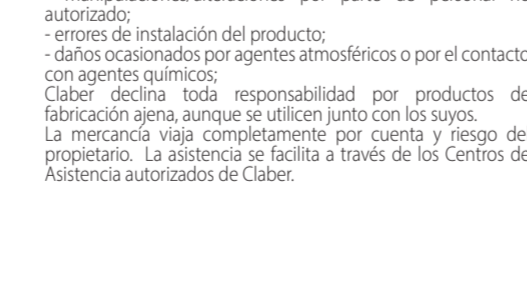
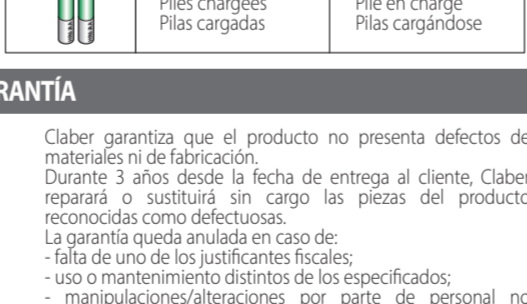
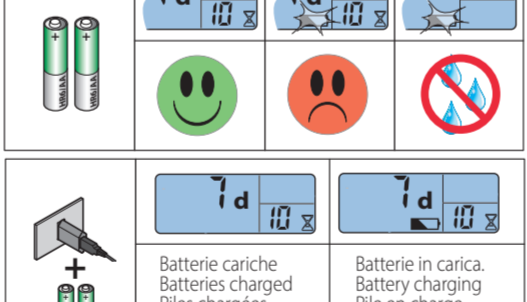
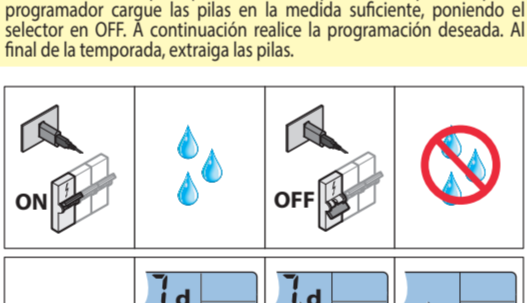
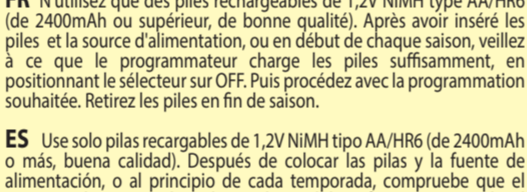
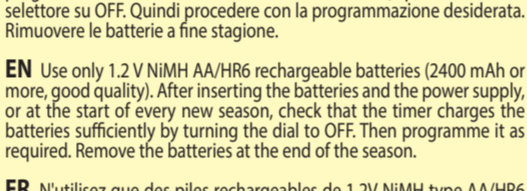
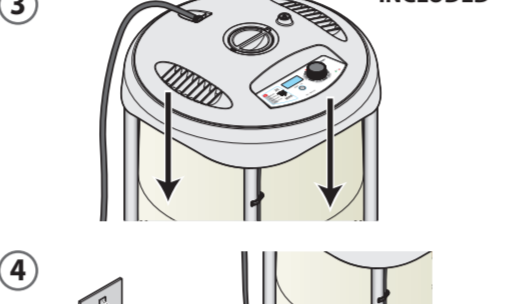
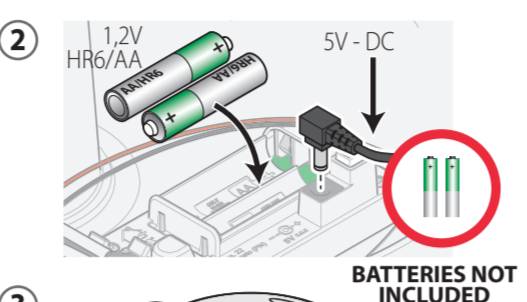
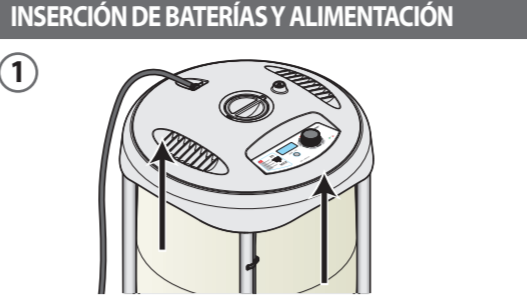
1 Tappo Plug Bouchon Tapón
2 Attacco tubo di distribuzione acqua Connector for feeding pipe Raccord du tuyau de distribution d'eau Conector para el tubo de distribución del agua
3 Pannello di controllo Control panel Panneau de contrôle Panel de control
4 Serbatoio da 30 litri 30-litre tank Réservoir de 30 litres Tanque de 30 litros
5 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Filtre extraíble y lavable
6 Tubo di distribuzione acqua Feeding pipe Tuyau de distribution d'eau Tubo de distribución del agua
7 Picchetti Stakes Piques Piquetas
8 Gocciolatori Drippers Goutteurs Goteros
9 Tappo fine linea End-of-line plug Bouchon fin de ligne Tapón de fin de línea
10 Raccordo a T Tee coupling Raccord en T Conector en T
11 Clip fissaggio Clip Clip de fixation Clip de fijación
12 Cavo alimentazione Power supply cable Câble d'alimentation Cable de alimentación
13 Alimentatore USB 5V USB adaptor Prise USB 5V Adaptador USB 5V

1 Tappo Plug Bouchon Tapón
2 Attacco tubo di distribuzione acqua Connector for feeding pipe Raccord du tuyau de distribution d'eau Conector para el tubo de distribución del agua
3 Pannello di controllo Control panel Panneau de contrôle Panel de control
4 Serbatoio da 30 litri 30-litre tank Réservoir de 30 litres Tanque de 30 litros
5 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Filtre extraíble y lavable
6 Tubo di distribuzione acqua Feeding pipe Tuyau de distribution d'eau Tubo de distribución del agua
7 Picchetti Stakes Piques Piquetas
8 Gocciolatori Drippers Goutteurs Goteros
9 Tappo fine linea End-of-line plug Bouchon fin de ligne Tapón de fin de línea
10 Raccordo a T Tee coupling Raccord en T Conector en T
11 Clip fissaggio Clip Clip de fixation Clip de fijación
12 Cavo alimentazione Power supply cable Câble d'alimentation Cable de alimentación
13 Alimentatore USB 5V USB adaptor Prise USB 5V Adaptador USB 5V

1 Tappo Plug Bouchon Tapón
2 Attacco tubo di distribuzione acqua Connector for feeding pipe Raccord du tuyau de distribution d'eau Conector para el tubo de distribución del agua
3 Pannello di controllo Control panel Panneau de contrôle Panel de control
4 Serbatoio da 30 litri 30-litre tank Réservoir de 30 litres Tanque de 30 litros
5 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Filtre extraíble y lavable
6 Tubo di distribuzione acqua Feeding pipe Tuyau de distribution d'eau Tubo de distribución del agua
7 Picchetti Stakes Piques Piquetas
8 Gocciolatori Drippers Goutteurs Goteros
9 Tappo fine linea End-of-line plug Bouchon fin de ligne Tapón de fin de línea
10 Raccordo a T Tee coupling Raccord en T Conector en T
11 Clip fissaggio Clip Clip de fixation Clip de fijación
12 Cavo alimentazione Power supply cable Câble d'alimentation Cable de alimentación
13 Alimentatore USB 5V USB adaptor Prise USB 5V Adaptador USB 5V

1 Tappo Plug Bouchon Tapón
2 Attacco tubo di distribuzione acqua Connector for feeding pipe Raccord du tuyau de distribution d'eau Conector para el tubo de distribución del agua
3 Pannello di controllo Control panel Panneau de contrôle Panel de control
4 Serbatoio da 30 litri 30-litre tank Réservoir de 30 litres Tanque de 30 litros
5 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Filtre extraíble y lavable
6 Tubo di distribuzione acqua Feeding pipe Tuyau de distribution d'eau Tubo de distribución del agua
7 Picchetti Stakes Piques Piquetas
8 Gocciolatori Drippers Goutteurs Goteros
9 Tappo fine linea End-of-line plug Bouchon fin de ligne Tapón de fin de línea
10 Raccordo a T Tee coupling Raccord en T Conector en T
11 Clip fissaggio Clip Clip de fixation Clip de fijación
12 Cavo alimentazione Power supply cable Câble d'alimentation Cable de alimentación
13 Alimentatore USB 5V USB adaptor Prise USB 5V Adaptador USB 5V

INSERIMENTO BATTERIE E ALIMENTAZIONE BATTERY INSERTION AND POWER SUPPLY ENTRÉE DE BATTERIE ET ALIMENTATION INSERCIÓN DE BATERÍAS Y ALIMENTACIÓN



INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN

IT Si suggerisce di installare Aqualux System qualche giorno prima della partenza per controllarne il corretto funzionamento e per verificare che il tempo di irrigazione impostato soddisfi le necessità delle piante. Installarlo in ambienti non esposti direttamente alla luce solare per evitare il riscaldamento dell'acqua. L'installazione e l'uso di Aqualux System sono semplici e veloci, basta seguire la seguente procedura:
- inserire le batterie ricaricabili 1,2V NiMH tipo HR6/AA (da 2400mAh o superiore, di buona qualità) e il cavo di alimentazione collegandolo ad una presa elettrica;
- posizionare Aqualux (attenzione: con il serbatoio pieno il peso è circa 33 kg);
- collegare il tubo (fig. 1);
- disporre i vasi (con sottovaso), rispettando le altezze indicate (fig. 6);
- piantare uno o più picchetti per vaso a seconda del numero di gocciolatori da utilizzare (fig. 2);
- inserire il tubo nelle forcelle dei picchetti (fig. 2);
- tagliare il tubo a 2 cm dal picchetto e collegare i gocciolatori con l'erogatore rivolto verso il basso (fig. 3). Attenzione: i gocciolatori non sono regolabili.
- Usare i raccordi a T per creare le derivazioni (fig. 4). Attenzione: ultimo l'impianto inserire il tappo di fine linea.
- Con il selettore in OFF, riempire il contenitore con acqua pulita. Ricordarsi di chiudere il coperchio con il tappo (fig. 5).

EN We advise you to install Aqualux System a few days before your leave, to check that it is working properly and ensure that the watering time set meets your plants needs. Install somewhere that is not exposed to direct sunlight to prevent the water in the tank from heating up. Installation and use of Aqualux System is both quick and easy, simply follow the indications provided below:
- insert the 1.2V HR6/AA NiMH rechargeable batteries (good quality, 2400 mAh or more) and the power supply cable, connecting it to a socket;
- position Aqualux (warning: when full, the tank weighs approximately 33 kg);
- connect the hose (fig. 1);
- position the pots (with dishes underneath), observing the specified heights (fig. 6);
- insert one or more stakes in each pot, depending on the number of drippers to be used (fig. 2);
- insert the hose in the forks on the stakes (fig. 2);
- cut the hose 2 cm from the stake and connect the drippers with the outlet downwards (fig. 3). Note: the drippers are not adjustable.
- use the tees to create different branches (fig. 4). Note: once you have finished setting up the system, insert the end-of-line plug.
- turn the dial to OFF and fill the container with clean water. Remember to close the cover with the plug (fig. 5).

ES Se aconseja instalar Aqualux System unos días antes de partir para poder controlar el funcionamiento y verificar si el tiempo de riego programado es el adecuado. Instáelo en espacios no expuestos directamente a la luz del sol, para evitar que se recaliente el agua. Aqualux System resulta fácil de instalar y utilizar; no hay más que seguir el breve procedimiento que se describe a continuación:
- coloque las pilas recargables NiMH de 1,2V tipo HR6/AA (de 2400mAh o superior, de buena calidad) y el cable de alimentación, conectándolo a una toma de corriente;
- coloque Aqualux (advertencia: cuando está lleno, el peso ronda los 33 kg);
- conecte el tubo (fig. 1);
- coloque las macetas (con sus platos), respetando las alturas indicadas (fig. 6);
- clave una o varias piquetas por maceta, según el número de goteros que vaya a utilizar (fig. 2);
- pase el tubo por las horquillas de las piquetas (fig. 2);
- corte el tubo a 2 cm de la piqueta y conecte los goteros con el distribuidor orientado hacia abajo (fig. 3). Atención: los goteros no son regulables.
- Use los conectores en T para crear las derivaciones (fig. 4). Atención: al terminar de crear el sistema, coloque el tapón de fin de línea.
- Con el selector en OFF, llene el recipiente con agua limpia. Recuerde cerrar la tapa con el tapón (fig. 5).

FR Nous vous conseillons d'installer Aqualux System quelques jours avant votre départ pour vérifier son fonctionnement correct et pour contrôler que la durée d'arrosage programmée soit parfaitement adaptée aux besoins des vos plantes. Installez-le dans des lieux fermés, non exposés directement à la lumière solaire, afin d'éviter le chauffage de l'eau dans le réservoir interne. L'installation et l'utilisation d'Aqualux System sont simples et rapides, il suffit de suivre la procédure suivante:
- introduisez les piles rechargeables 1,2V NiMH type HR6/AA (de 2400mAh ou supérieure, de bonne qualité) et le câble d'alimentation dans une prise électrique;
- positionnez Aqualux (attention: avec le réservoir plein, le poids est d'environ 33 kg);
- connectez le tuyau (fig. 1);
- disposez les pots (avec sous-pots), en respectant les hauteurs indiquées (fig. 6);
- plantez un ou plusieurs pics par pot selon le nombre de goutteurs à utiliser (fig. 2);
- insérez le tuyau dans les fourches des pics (fig. 2);
- coupez le tuyau à 2 cm du pic et raccordez les goutteurs avec la buse tournée vers le bas (fig. 3). Attention: les goutteurs ne sont pas réglables.
- Utilisez les raccords en T pour créer les dérives (fig. 4). Attention: une fois l'installation est terminée, insérez le bouchon de fin de ligne.
- Avec le sélecteur sur OFF, remplissez le réservoir avec de l'eau propre. N'oubliez pas de fermer le couvercle avec le bouchon (fig. 5).

ES Se aconseja instalar Aqualux System unos días antes de partir para poder controlar el funcionamiento y verificar si el tiempo de riego programado es el adecuado. Instáelo en espacios no expuestos directamente a la luz del sol, para evitar que se recaliente el agua. Aqualux System resulta fácil de instalar y utilizar; no hay más que seguir el breve procedimiento que se describe a continuación:
- coloque las pilas recargables NiMH de 1,2V tipo HR6/AA (de 2400mAh o superior, de buena calidad) y el cable de alimentación, conectándolo a una toma de corriente;
- coloque Aqualux (advertencia: cuando está lleno, el peso ronda los 33 kg);
- conecte el tubo (fig. 1);
- coloque las macetas (con sus platos), respetando las alturas indicadas (fig. 6);
- clave una o varias piquetas por maceta, según el número de goteros que vaya a utilizar (fig. 2);
- pase el tubo por las horquillas de las piquetas (fig. 2);
- corte el tubo a 2 cm de la piqueta y conecte los goteros con el distribuidor orientado hacia abajo (fig. 3). Atención: los goteros no son regulables.
- Use los conectores en T para crear las derivaciones (fig. 4). Atención: al terminar de crear el sistema, coloque el tapón de fin de línea.
- Con el selector en OFF, llene el recipiente con agua limpia. Recuerde cerrar la tapa con el tapón (fig. 5).

IT Usare solo batterie ricaricabili da 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (da 2400mAh o superiore, di buona qualità). Dopo aver inserito le batterie e l'alimentatore, o ad ogni nuovo avvio di stagione, assicurarsi che il programmatore carichi le batterie a sufficienza, posizionando il selettore su OFF. Quindi procedere con la programmazione desiderata. Rimuovere le batterie a fine stagione.
EN Use only 1.2V NiMH AA/HR6 rechargeable batteries (2400 mAh or more, good quality). After inserting the batteries and the power supply, or at the start of every new season, check that the timer charges the batteries sufficiently by turning the dial to OFF. Then programme it as required. Remove the batteries at the end of the season.
FR N'utilisez que des piles rechargeables de 1,2V NiMH type AA/HR6 (de 2400mAh ou supérieure, de bonne qualité). Après avoir inséré les piles et la source d'alimentation, ou en début de chaque saison, vérifiez à ce que le programmeur charge les piles suffisamment, en positionnant le sélecteur sur OFF. Puis procédez avec la programmation souhaitée. Retirez les piles en fin de saison.
ES Use solo pilas recargables de 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (de 2400mAh o más, buena calidad). Después de colocar las pilas y la fuente de alimentación, o al principio de cada temporada, compruebe que el programador cargue las pilas en la medida suficiente, poniendo el selector en OFF. A continuación realice la programación deseada. Al final de la temporada, extraiga las pilas.

IT Usare solo batterie ricaricabili da 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (da 2400mAh o superiore, di buona qualità). Dopo aver inserito le batterie e l'alimentatore, o ad ogni nuovo avvio di stagione, assicurarsi che il programmatore carichi le batterie a sufficienza, posizionando il selettore su OFF. Quindi procedere con la programmazione desiderata. Rimuovere le batterie a fine stagione.
EN Use only 1.2V NiMH AA/HR6 rechargeable batteries (2400 mAh or more, good quality). After inserting the batteries and the power supply, or at the start of every new season, check that the timer charges the batteries sufficiently by turning the dial to OFF. Then programme it as required. Remove the batteries at the end of the season.
FR N'utilisez que des piles rechargeables de 1,2V NiMH type AA/HR6 (de 2400mAh ou supérieure, de bonne qualité). Après avoir inséré les piles et la source d'alimentation, ou en début de chaque saison, vérifiez à ce que le programmeur charge les piles suffisamment, en positionnant le sélecteur sur OFF. Puis procédez avec la programmation souhaitée. Retirez les piles en fin de saison.
ES Use solo pilas recargables de 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (de 2400mAh o más, buena calidad). Después de colocar las pilas y la fuente de alimentación, o al principio de cada temporada, compruebe que el programador cargue las pilas en la medida suficiente, poniendo el selector en OFF. A continuación realice la programación deseada. Al final de la temporada, extraiga las pilas.

IT Usare solo batterie ricaricabili da 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (da 2400mAh o superiore, di buona qualità). Dopo aver inserito le batterie e l'alimentatore, o ad ogni nuovo avvio di stagione, assicurarsi che il programmatore carichi le batterie a sufficienza, posizionando il selettore su OFF. Quindi procedere con la programmazione desiderata. Rimuovere le batterie a fine stagione.
EN Use only 1.2V NiMH AA/HR6 rechargeable batteries (2400 mAh or more, good quality). After inserting the batteries and the power supply, or at the start of every new season, check that the timer charges the batteries sufficiently by turning the dial to OFF. Then programme it as required. Remove the batteries at the end of the season.
FR N'utilisez que des piles rechargeables de 1,2V NiMH type AA/HR6 (de 2400mAh ou supérieure, de bonne qualité). Après avoir inséré les piles et la source d'alimentation, ou en début de chaque saison, vérifiez à ce que le programmeur charge les piles suffisamment, en positionnant le sélecteur sur OFF. Puis procédez avec la programmation souhaitée. Retirez les piles en fin de saison.
ES Use solo pilas recargables de 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (de 2400mAh o más, buena calidad). Después de colocar las pilas y la fuente de alimentación, o al principio de cada temporada, compruebe que el programador cargue las pilas en la medida suficiente, poniendo el selector en OFF. A continuación realice la programación deseada. Al final de la temporada, extraiga las pilas.

IT Usare solo batterie ricaricabili da 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (da 2400mAh o superiore, di buona qualità). Dopo aver inserito le batterie e l'alimentatore, o ad ogni nuovo avvio di stagione, assicurarsi che il programmatore carichi le batterie a sufficienza, posizionando il selettore su OFF. Quindi procedere con la programmazione desiderata. Rimuovere le batterie a fine stagione.
EN Use only 1.2V NiMH AA/HR6 rechargeable batteries (2400 mAh or more, good quality). After inserting the batteries and the power supply, or at the start of every new season, check that the timer charges the batteries sufficiently by turning the dial to OFF. Then programme it as required. Remove the batteries at the end of the season.
FR N'utilisez que des piles rechargeables de 1,2V NiMH type AA/HR6 (de 2400mAh ou supérieure, de bonne qualité). Après avoir inséré les piles et la source d'alimentation, ou en début de chaque saison, vérifiez à ce que le programmeur charge les piles suffisamment, en positionnant le sélecteur sur OFF. Puis procédez avec la programmation souhaitée. Retirez les piles en fin de saison.
ES Use solo pilas recargables de 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (de 2400mAh o más, buena calidad). Después de colocar las pilas y la fuente de alimentación, o al principio de cada temporada, compruebe que el programador cargue las pilas en la medida suficiente, poniendo el selector en OFF. A continuación realice la programación deseada. Al final de la temporada, extraiga las pilas.

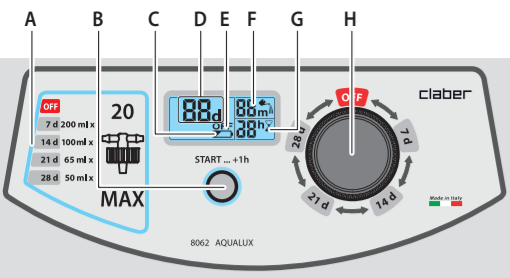
IT Usare solo batterie ricaricabili da 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (da 2400mAh o superiore, di buona qualità). Dopo aver inserito le batterie e l'alimentatore, o ad ogni nuovo avvio di stagione, assicurarsi che il programmatore carichi le batterie a sufficienza, posizionando il selettore su OFF. Quindi procedere con la programmazione desiderata. Rimuovere le batterie a fine stagione.
EN Use only 1.2V NiMH AA/HR6 rechargeable batteries (2400 mAh or more, good quality). After inserting the batteries and the power supply, or at the start of every new season, check that the timer charges the batteries sufficiently by turning the dial to OFF. Then programme it as required. Remove the batteries at the end of the season.
FR N'utilisez que des piles rechargeables de 1,2V NiMH type AA/HR6 (de 2400mAh ou supérieure, de bonne qualité). Après avoir inséré les piles et la source d'alimentation, ou en début de chaque saison, vérifiez à ce que le programmeur charge les piles suffisamment, en positionnant le sélecteur sur OFF. Puis procédez avec la programmation souhaitée. Retirez les piles en fin de saison.
ES Use solo pilas recargables de 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (de 2400mAh o más, buena calidad). Después de colocar las pilas y la fuente de alimentación, o al principio de cada temporada, compruebe que el programador cargue las pilas en la medida suficiente, poniendo el selector en OFF. A continuación realice la programación deseada. Al final de la temporada, extraiga las pilas.

IT Usare solo batterie ricaricabili da 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (da 2400mAh o superiore, di buona qualità). Dopo aver inserito le batterie e l'alimentatore, o ad ogni nuovo avvio di stagione, assicurarsi che il programmatore carichi le batterie a sufficienza, posizionando il selettore su OFF. Quindi procedere con la programmazione desiderata. Rimuovere le batterie a fine stagione.
EN Use only 1.2V NiMH AA/HR6 rechargeable batteries (2400 mAh or more, good quality). After inserting the batteries and the power supply, or at the start of every new season, check that the timer charges the batteries sufficiently by turning the dial to OFF. Then programme it as required. Remove the batteries at the end of the season.
FR N'utilisez que des piles rechargeables de 1,2V NiMH type AA/HR6 (de 2400mAh ou supérieure, de bonne qualité). Après avoir inséré les piles et la source d'alimentation, ou en début de chaque saison, vérifiez à ce que le programmeur charge les piles suffisamment, en positionnant le sélecteur sur OFF. Puis procédez avec la programmation souhaitée. Retirez les piles en fin de saison.
ES Use solo pilas recargables de 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (de 2400mAh o más, buena calidad). Después de colocar las pilas y la fuente de alimentación, o al principio de cada temporada, compruebe que el programador cargue las pilas en la medida suficiente, poniendo el selector en OFF. A continuación realice la programación deseada. Al final de la temporada, extraiga las pilas.

IT Usare solo batterie ricaricabili da 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (da 2400mAh o superiore, di buona qualità). Dopo aver inserito le batterie e l'alimentatore, o ad ogni nuovo avvio di stagione, assicurarsi che il programmatore carichi le batterie a sufficienza, posizionando il selettore su OFF. Quindi procedere con la programmazione desiderata. Rimuovere le batterie a fine stagione.
EN Use only 1.2V NiMH AA/HR6 rechargeable batteries (2400 mAh or more, good quality). After inserting the batteries and the power supply, or at the start of every new season, check that the timer charges the batteries sufficiently by turning the dial to OFF. Then programme it as required. Remove the batteries at the end of the season.
FR N'utilisez que des piles rechargeables de 1,2V NiMH type AA/HR6 (de 2400mAh ou supérieure, de bonne qualité). Après avoir inséré les piles et la source d'alimentation, ou en début de chaque saison, vérifiez à ce que le programmeur charge les piles suffisamment, en positionnant le sélecteur sur OFF. Puis procédez avec la programmation souhaitée. Retirez les piles en fin de saison.
ES Use solo pilas recargables de 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (de 2400mAh o más, buena calidad). Después de colocar las pilas y la fuente de alimentación, o al principio de cada temporada, compruebe que el programador cargue las pilas en la medida suficiente, poniendo el selector en OFF. A continuación realice la programación deseada. Al final de la temporada, extraiga las pilas.

IT Usare solo batterie ricaricabili da 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (da 2400mAh o superiore, di buona qualità). Dopo aver inserito le batterie e l'alimentatore, o ad ogni nuovo avvio di stagione, assicurarsi che il programmatore carichi le batterie a sufficienza, posizionando il selettore su OFF. Quindi procedere con la programmazione desiderata. Rimuovere le batterie a fine stagione.
EN Use only 1.2V NiMH AA/HR6 rechargeable batteries (2400 mAh or more, good quality). After inserting the batteries and the power supply, or at the start of every new season, check that the timer charges the batteries sufficiently by turning the dial to OFF. Then programme it as required. Remove the batteries at the end of the season.
FR N'utilisez que des piles rechargeables de 1,2V NiMH type AA/HR6 (de 2400mAh ou supérieure, de bonne qualité). Après avoir inséré les piles et la source d'alimentation, ou en début de chaque saison, vérifiez à ce que le programmeur charge les piles suffisamment, en positionnant le sélecteur sur OFF. Puis procédez avec la programmation souhaitée. Retirez les piles en fin de saison.
ES Use solo pilas recargables de 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (de 2400mAh o más, buena calidad). Después de colocar las pilas y la fuente de alimentación, o al principio de cada temporada, compruebe que el programador cargue las pilas en la medida suficiente, poniendo el selector en OFF. A continuación realice la programación deseada. Al final de la temporada, extraiga las pilas.

IT Si suggerisce di installare Aqualux System qualche giorno prima della partenza per controllarne il corretto funzionamento e per verificare che il tempo di irrigazione impostato soddisfi le necessità delle piante. Installarlo in ambienti non esposti direttamente alla luce solare per evitare il riscaldamento dell'acqua. L'installazione e l'uso di Aqualux System sono semplici e veloci, basta seguire la seguente procedura:
- inserire le batterie ricaricabili 1,2V NiMH tipo HR6/AA (da 2400mAh o superiore, di buona qualità) e il cavo di alimentazione collegandolo ad una presa elettrica;
- posizionare Aqualux (attenzione: con il serb



- A Tabella programmi / Table of programs / Tableau des programmes / Tabla de programas
- B Tasto conferma programma / partenza ritardata / Confirm programme / delayed start button / Touche de confirmation du programme / départ retardé / Tecla de confirmación de programa / inicio aplazado
- C Indicatore batteria; se acceso e lampeggiante, batterie da cambiare / Battery level; if on and flashing, replace batteries / Indicateur de charge des piles; s'il est allumé et clignotant, les piles doivent être remplacées / Indicador de carga de las pilas; si está encendido y parpadeando, es necesario cambiar las pilas
- D Programma selezionato / Selected program / Programme sélectionné / Programa seleccionado
- E Stato di OFF; nessuna irrigazione / OFF; no watering / État de OFF; aucun arrosage / Estado de OFF; no se realizan riegos
- F Minuti di irrigazione a scalare (non modificabili) / Remaining watering time (cannot be modified) / Minutes d'arrosage à déduire (non modifiables) / Minutos de riego con cuenta atrás (no modificables)
- G Indica il ritardo di partenza o, ad irrigazione finita, le ore che mancano alla irrigazione successiva / Start delay or, after watering, time remaining until next irrigation cycle / Indique le retard de départ ou, si l'arrosage est terminé, les heures restantes avant le prochain arrosage / Indica el aplazamiento de inicio o, una vez terminado el riego, las horas que faltan para el siguiente riego
- H Manopola selettore / Programming rotary knob / Manette de sélection / Selector

1 SCELTA DEL PROGRAMMA DI IRRIGAZIONE - CHOOSING THE WATERING PROGRAM / CHOIX DU PROGRAMME D'ARROSAGE - ELECCIÓN DEL PROGRAMA DE RIEGO

IT Aqualux System dispone di 5 programmi (4+OFF) specificamente studiati per un'autonomia di 7, 14, 21 e 28 giorni, selezionabili con la manopola selettore posta sul pannello di controllo. Il primo scatto della manopola accenderà il display. Ricordarsi sempre di premere START per confermare la scelta (anche per OFF). Se il programma scelto non viene confermato premendo START, dopo qualche secondo si tornerà al programma precedentemente impostato. ATTENZIONE: Aqualux System irriga una volta al giorno e i gocciolatori non sono regolabili.

EN Aqualux System has 5 programs (4+OFF), specially designed to be independent for 7, 14, 21 or 28 days. Select a program using the dial on the control panel. The first time the dial is turned, the screen lights up. Always remember to press START to confirm your choice (including for OFF). If the chosen program is not confirmed with the START button, after a few seconds the device returns to the last set program. NOTE: Aqualux System waters once a day and the drippers are not adjustable.

FR Aqualux System propose 5 programmes (4+OFF) expressément élaborés pour une autonomie de 7, 14, 21, 28 jours, que vous pouvez sélectionner à l'aide du bouton de sélection situé sur le panneau de contrôle. Le premier cran du bouton allumera l'afficheur. Pensez toujours à appuyer sur START pour confirmer le choix (même pour OFF). Si le programme choisi n'est pas confirmé en appuyant sur START, vous reviendrez quelques secondes après au programme précédemment configuré. ATTENTION : Aqualux System arrose une fois par jour et les goutteurs ne sont pas réglables.

ES Aqualux System dispone de 5 programas (4+OFF) expresamente estudiados para garantizar una autonomía de 7, 14, 21 y 28 días, que se pueden seleccionar con el mando selector situado en el panel de control. Cuando se empieza a girar el mando se enciende la pantalla. Recuerde pulsar siempre START para confirmar la selección (incluso para poner en OFF). Si no se confirma con la tecla START el programa seleccionado, al cabo de unos segundos se volverá al programa seleccionado previamente. ATENCIÓN: Aqualux System riega una vez al día y los goteros no son regulables.

Programma Program Programme Programa	Autonomia Self sufficiency Autonomie Autonomía	Acqua erogata al giorno Water distributed per day Eau distribuée par jour Agua distribuida por día	Durata irrigazione giornaliera Daily watering cycle run time Durée d'arrosage quotidienne Duración del riego diario
	x20	ml	min.
OFF	/	/	/
7 d	7	200	39
14 d	14	100	20
21 d	21	65	13
28 d	28	50	10

PARTENZA IMMEDIATA - IMMEDIATE START / DÉPART IMMÉDIAT - INICIO INMEDIATO

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

IT Le successive irrigazioni avranno luogo ogni 24h nei giorni rimanenti.

EN The subsequent irrigation cycles will run every 24 hours on the remaining days.

FR Les arrosages suivants auront lieu toutes les 24 heures durant les jours restants.

ES Los riegos siguientes se realizarán cada 24h los días restantes.

PARTENZA RITARDATA - DELAYED START / DÉPART RETARDÉ - INICIO APLAZADO

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

IT Le successive irrigazioni avranno luogo ogni 24h nei giorni rimanenti.

EN The subsequent irrigation cycles will run every 24 hours on the remaining days.

FR Les arrosages suivants auront lieu toutes les 24 heures durant les jours restants.

ES Los riegos siguientes se realizarán cada 24h los días restantes.

OFF

- 1
- 2
- 3
- 4

2 PULIZIA - CLEANING / NETTOYAGE - LIMPIEZA

PULIZIA FILTRO - CLEANING THE FILTER / NETTOYAGE DU FILTRE - LIMPIEZA DEL FILTRO

- 1
- 2
- 3
- 4

IT Eliminare eventuali impurità trattenute dalla rete filtrante.

EN Eliminate any impurities caught by the mesh filter.

FR Éliminez toute impureté retenue par la grille filtrante.

ES Elimine las impurezas que hayan quedado retenidas en la malla filtrante.

PULIZIA GOCCIOLATORI / CLEANING THE DRIPPERS / NETTOYAGE DES GOUTTEURS / LIMPIEZA DE LOS GOTEROS

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

3 SBLOCCO DELLA POMPA (dopo lunghi periodi di stop) - UNLOCKING THE PUMP (after prolonged periods of rest) - DÉBLOCCAGE DE LA POMPE (après de longues périodes d'inutilisation) - DESBLOQUEO DE LA BOMBA (tras largos periodos de inactividad)

IT (1) Assicurarsi che le pile siano cariche e attivare Aqualux, ruotando il selettore su un programma qualsiasi (tranne OFF) e premere START (questo per attivare l'aspirazione). (2) Estrarre il filtro di pescaggio acqua. (3) A questo punto inserire nel tubetto una siringa senza ago, contenente acqua e spruzzarla all'interno. Se necessario, ripetere l'operazione più volte (si dovrebbe vedere l'acqua che esce dall'altro beccuccio, "OUT" cioè dall'uscita). A questo punto la pompa è sbloccata. (4) Al termine mettere in OFF il programmatore. Premere START per confermare.

EN (1) Make sure that the batteries are charged and activate Aqualux by turning the dial to any program (except OFF) and press START (to activate suction). (2) Remove the water filter. (3) Insert a syringe without a needle filled with water into the tube and squirt the water inside. If necessary, repeat multiple times (you should see water coming out of the "OUT" water outlet). The pump is now unlocked. (4) Turn the timer to OFF. Press START to confirm.

FR (1) S'assurer que les piles soient chargées et activer Aqualux, en tournant le sélecteur sur un programme quelconque (sauf OFF) et appuyez sur START (cela afin d'activer l'aspiration). (2) Retirez le filtre de tirage de l'eau. (3) Maintenir, insérer dans le tuyau une seringue sans aiguille contenant de l'eau et l'injecter à l'intérieur. Si nécessaire, répéter l'opération plusieurs fois (l'eau doit sortir par l'autre bec, "OUT" c'est à dire par la sortie). La pompe est maintenant débloquée. (4) Enfin, mettre sur OFF le programmatore. Appuyez sur START pour confirmer.

ES (1) Asegúrese de que las pilas estén cargadas y active el Aqualux, girando el selector hasta un programa cualquiera (excepto OFF) y presione INICIAR (para activar la aspiración). (2) Extraiga el filtro de aspiración de agua. (3) A continuación, acople al tubo una jeringuilla sin aguja con agua e inyecte el agua en su interior. Si es necesario, repita la operación varias veces (debería salir agua por la otra boquilla, "OUT", es decir, por la salida). Ahora la bomba está desbloqueada. (4) Al terminar, ponga en OFF el programador. Pulse START para confirmar.

- 1
- 2
- 3
- 4

4 PERIODI DI INATTIVITÀ - PERIODS OF INACTIVITY - PÉRIODE D'INACTIVITÉ / PERIODOS DE INACTIVIDAD

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

IT Desidero sospendere un'irrigazione in corso o che dovrebbe partire. Cosa devo fare? Posizionare il selettore su OFF e premere START.

EN I want to suspend a watering cycle which is under way or which is due to start. What do I need to do? Set the selector to OFF and press START.

FR Je souhaite interrompre un arrosage en cours ou qui devrait prochainement démarrer. Que dois-je faire ? Réglez le sélecteur sur OFF et appuyez sur START.

ES Quiero suspender un riego en curso o que va a comenzar. ¿Qué tengo que hacer? Ajuste el selector en OFF y presione START.

IT In assenza di batterie e di alimentazione elettrica, il programma viene mantenuto? No, quando si ripristina l'alimentazione, Aqualux deve essere riprogrammato.

EN In the absence of batteries and power supply, is the program maintained? No, when the power supply is restored, Aqualux must be reprogrammed.

FR En l'absence de piles et d'alimentation électrique, le programme est-il maintenu ? Non, lorsque l'alimentation est rétablie, Aqualux doit être reprogrammé.

ES Si no hay pilas ni alimentación eléctrica, ¿se mantiene el programa? No, cuando se restablezca la alimentación, habrá que volver a programar el Aqualux.

IT Il gocciolatore non eroga uniformemente acqua? Controllare che la ghiera del gocciolatore sia ben avvitata. Eventualmente vedere capitolo 2 "PULIZIA".

EN The dripper does not distribute water evenly? Check that there is water in the tank. Check the power supply/batteries. Clean the filter and drippers. Release the pump.

FR Le goutteur ne distribue pas l'eau uniformément ? Vérifiez qu'il y ait de l'eau dans le réservoir, vérifiez l'alimentation électrique/piles, nettoyez le filtre et les goutteurs, débloquez la pompe.

ES ¿El gotero no suministra agua uniformemente? Compruebe que la rosca del gotero estén bien apretada. En caso necesario, consulte el capítulo 2 "LIMPIEZA".

IT I gocciolatori non erogano? Verificare che ci sia acqua nel serbatoio, verificare l'alimentazione elettrica/batterie, pulire filtro e gocciolatori, sbloccare la pompa.

EN The drippers are not distributing water? Check that there is water in the tank. Check the power supply/batteries. Clean the filter and drippers. Release the pump.

FR Les goutteurs ne distribuent pas l'eau ? Vérifiez qu'il y ait de l'eau dans le réservoir, vérifiez l'alimentation électrique/piles, nettoyez le filtre et les goutteurs, débloquez la pompe.

ES ¿Los goteros no suministran agua? Compruebe que haya agua en el depósito, revise la alimentación eléctrica/las pilas, limpie el filtro y los goteros, y desbloquee la bomba.

IT Quanto durano le batterie in assenza di rete elettrica? Se cariche hanno un'autonomia sufficiente per lo svuotamento completo del serbatoio.

EN How long do the batteries last if there is no electrical power supply? If fully charged, they last long enough to empty the tank completely.

FR Combien de temps durent les piles en l'absence de courant électrique ? Si chargées, elles ont une autonomie suffisante pour le vidage complet du réservoir.

ES ¿Cuánto duran las pilas tras un corte de corriente? Si están cargadas, tienen una autonomía suficiente para que se vacíe por completo el depósito.

IT È possibile utilizzare batterie non ricaricabili? No, le batterie devono essere solo ricaricabili e del tipo indicato.

EN Can I use batteries that are not rechargeable? No, the batteries must be the rechargeable type specified.

FR Est-il possible d'utiliser des piles non rechargeables ? Non, les piles ne doivent être que rechargeables et du type indiqué.

ES ¿Se pueden utilizar pilas no recargables? No, las pilas deben ser solo recargables y del tipo indicado.

Aqualux System



DE
PT
EL
NL



8062

www.claber.com

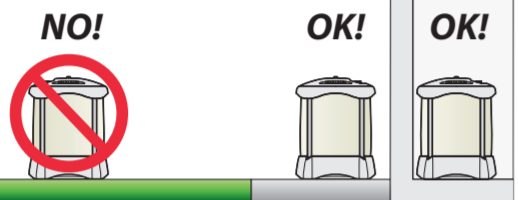
Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:



COM 1402702024

ALLGEMEINE HINWEISE - INDICAÇÕES GERAIS ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ALGEMENE AANWIJZINGEN



DE Aqualux System ist ein Wasserspender für Zimmerpflanzen, der eine Bewässerung von bis zu 28 Tagen und 20 Tropfplanten gewährleistet: Es ist somit eine praktische und zuverlässige Lösung für die Bewässerung von Zimmerpflanzen bei längerer Abwesenheit aus Berufsgründen oder in der Urlaubszeit. Aqualux System funktioniert mit einem 5-V-Netzgerät (in der Packung enthalten). Es können auch aufladbare Batterien eingesetzt werden, die bei Stromausfall bis zu ihrer Entladung den korrekten Betrieb des Produktes gewährleisten. Die Batterien werden bei vorhandener Stromversorgung im geladenen Zustand gehalten.

PT Aqualux System é um distribuidor de água para plantas de apartamento que garante até 28 dias de rega para 20 vasos no máximo: é uma solução prática e fiável para regar as plantas de casa durante períodos de ausência prolongados por motivos de trabalho ou de férias. Aqualux System funciona com um alimentador de 5V (incluído na embalagem). Também podem ser instaladas pilhas recarregáveis, que se faltar a corrente elétrica, permitem o funcionamento correto do produto até se descarregarem. As pilhas são mantidas carregadas se presente tensão de rede.

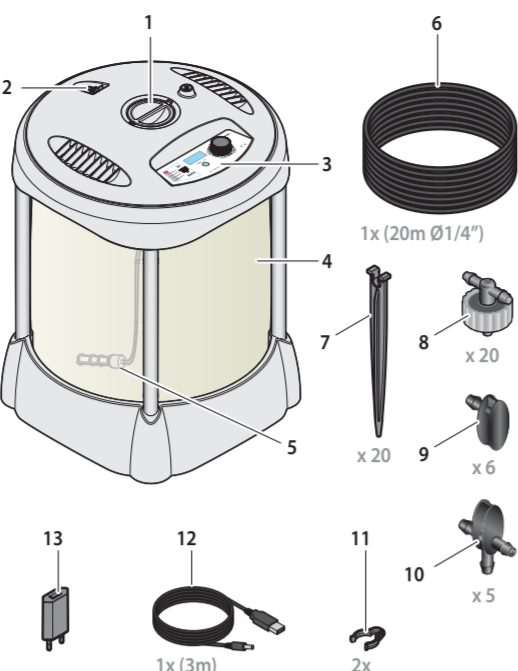
EL Το Aqualux System είναι ένα ποτιστικό για φυτά εσωτερικού χώρου που εξασφαλίζει έως 28 ημέρες ποτισματος για ένα μέγιστο αριθμό 20 γλαστρών· είναι κατά συνέπεια μία πρακτική και αξιόπιστη λύση για να ποτίσετε τα φυτά του σπιτιού όταν απουσιάζετε για μεγάλο χρονικό διάστημα για λόγους εργασίας ή για διακοπές. Το Aqualux System λειτουργεί με ένα τροφοδοτή 5V (περιλαμβάνεται στη συσκευασία). Μπορούν να εγκατασταθούν και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, που όταν δεν υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα, θα επιτρέψουν τη σωστή λειτουργία του προϊόντος μέχρι να εξαντληθούν. Οι μπαταρίες διατηρούνται φορτισμένες όταν υπάρχει ηλεκτρική τάση.

NL Aqualux System is een distributiesysteem van water voor kamerplanten, waarmee u maximaal 20 potten tot 28 dagen lang kunt irrigeren. Het is dus een praktische, betrouwbare oplossing om kamerplanten nat te houden als u langere tijd van huis bent vanwege uw werk of wanneer u met vakantie bent. Aqualux System werkt met een voeding van 5V (bijgevoegd bij de verpakking). Er kunnen ook heroplaadbare batterijen geplaatst worden, die er in geval van een stroomonderbreking voor zorgen dat het product op correcte wijze blijft werken tot ze leeg zijn. De batterijen blijven opgeladen in geval van netspanning.

TECHNISCHE DATEN - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - ΤΕΧΝΙΣΧΕ ΚΕΜΜΕΡΚΕΝ

Versorgung - Alimentação Τροφοδοσία - Stroomvoorziening	2xHR6/AA 1,2VOLT NIMH
Geräuschpegel - Ruído Θόρυβος - Luidruchtigheid	INPUT: 100-240V OUTPUT: 5V
Betriebstemperatur - Temp. funcionamento Θερμοκρ. λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur	max 70 dB
Kunststoffe - Materiais plásticos Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof	>PP<->ABS< >POM<->PVC<

BESCHREIBUNG - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



- 1 Stopfen Tampa Pláma Dop
- 2 Anschluss für Verteilerschlauch Ataque da mangueira de distribuição da água Σύνδεσμος ρακόρ σωλήνα διανομής νερού Aanval waterdistributieslang
- 3 Bedienungspanel Painel de controle Πίνακας ελέγχου Bedieningspaneel
- 4 30-Liter-Wasserbehälter Reservatório de 30-litros Ντεπόζιτο 30-λίτρων Reservoir van 30-liter
- 5 Zugänglicher und waschbarer Filter Filtro que pode ser inspecionado e lavado Εποξεύλιο και πλένοεινο φίλτρο Controleerbaar en afwasbaar filter
- 6 Verteilerschlauch Mangueira de distribuição da água Σωλήνας διανομής νερού Waterdistributieslang
- 7 Erdspeiß Estaca Ορθόστατες Píketjes
- 8 Tropfer Goteadores Σταλάκτες Druppelaars
- 9 Stopfen für Leitungsende Tampa de fim de linha Τάμα τέλος γραμμής Afsluitdop
- 10 T-Stück União em T Ρακόρ T T-stuk
- 11 Befestigungscлип Clip de fixação Κλιπ στερέωσης Bevestigingsklep
- 12 Stromkabel Cabo de alimentação Καλώδιο τροφοδοσίας Voedingskabel
- 13 5V-USB-Adapter Adaptador USB 5V υποδοχή USB 5V voeding USB

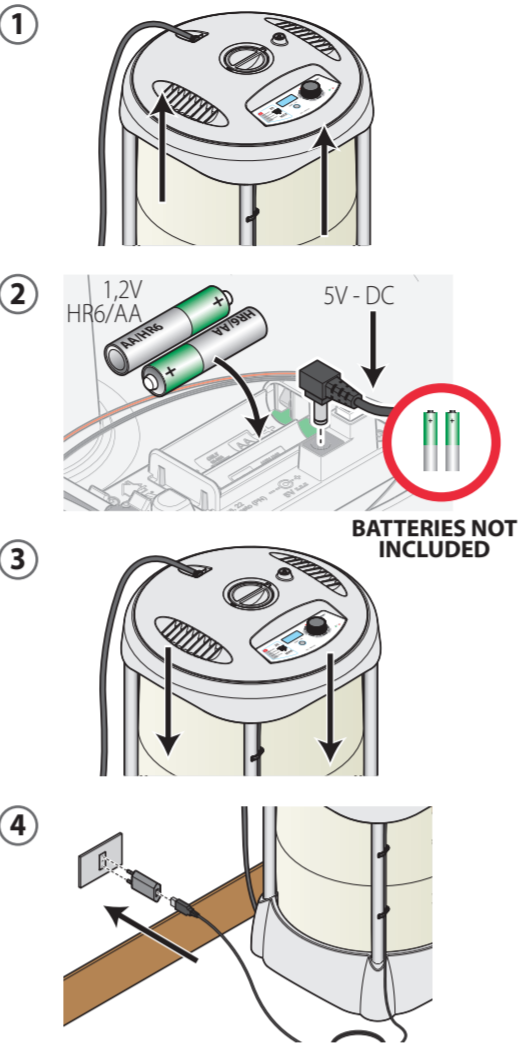
DE Verwenden Sie nur 1,2V NIMH Akkus vom Typ AA/HR6 (2400 mAh oder höher, gute Qualität). Vergewissern Sie sich nach Einlegen der Akkus und Anschließen des Netzgeräts sowie bei jeder erstmaligen Inbetriebnahme zum Saisonbeginn, dass die Bewässerungscomputer die Akkus genügend auflädt, indem Sie den Wählschalter auf OFF stellen. Nehmen Sie dann die gewünschte Programmierung vor. Entfernen Sie die Akkus am Ende der Saison.

PT Use apenas pilhas recarregáveis de 1,2V NIMH tipo AA/HR6 (de 2400mAh ou superior, de boa qualidade). Depois de ter instalado as pilhas e o alimentador ou a cada novo início de estação, certifique-se de que o programador carrega as pilhas suficientemente, colocando o seletor em OFF. Depois realize a programação desejada. Remova as pilhas no fim da estação.

EL Χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 1,2V NIMH τύπου AA/HR6 (μόνο 2400mAh ή άνω, καλής ποιότητας). Αφού τοποθετήσετε τις μπαταρίες και τον τροφοδοτή, ή με κάθε καινούργια εκκίνηση της συσ., να βεβαιώνετε ότι ο προγραμματιστής φορτίζει τις μπαταρίες επαρκώς, τοποθετώντας τον επιλογή στο OFF. Στη συνέχεια προγραμματίστε με τον επιθυμητό προγραμματισμό. Αφαιρέστε τις μπαταρίες στο τέλος της συσ.ών.

NL Gebruik alleen heroplaadbare batterijen van 1,2V NIMH type AA/HR6 (van 2400 mAh of meer, van goede kwaliteit). Nadat u de batterijen en de voeding geplaatst heeft, of bij het begin van een nieuw seizoen, controleer of de programmeermodule de batterijen voldoende laadt door de schakelaar op OFF in te stellen. Ga vervolgens over tot de gewenste programmering. Verwijder de batterijen aan het einde van het seizoen.

EINLEGEN DER BATTERIEN UND STROMVERSORGUNG COLOCAR AS PILHAS E ALIMENTAÇÃO ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΚΑΙ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ DE BATTERIJEN EN DE VOEDING PLAATSEN

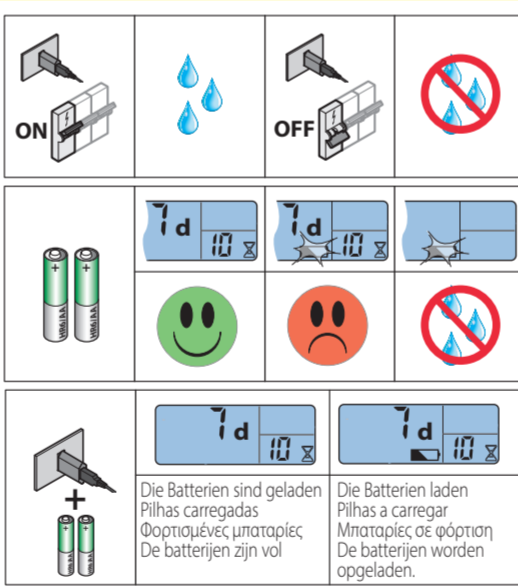


DE Verwenden Sie nur 1,2V NIMH Akkus vom Typ AA/HR6 (2400 mAh oder höher, gute Qualität). Vergewissern Sie sich nach Einlegen der Akkus und Anschließen des Netzgeräts sowie bei jeder erstmaligen Inbetriebnahme zum Saisonbeginn, dass die Bewässerungscomputer die Akkus genügend auflädt, indem Sie den Wählschalter auf OFF stellen. Nehmen Sie dann die gewünschte Programmierung vor. Entfernen Sie die Akkus am Ende der Saison.

PT Use apenas pilhas recarregáveis de 1,2V NIMH tipo AA/HR6 (de 2400mAh ou superior, de boa qualidade). Depois de ter instalado as pilhas e o alimentador ou a cada novo início de estação, certifique-se de que o programador carrega as pilhas suficientemente, colocando o seletor em OFF. Depois realize a programação desejada. Remova as pilhas no fim da estação.

EL Χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 1,2V NIMH τύπου AA/HR6 (μόνο 2400mAh ή άνω, καλής ποιότητας). Αφού τοποθετήσετε τις μπαταρίες και τον τροφοδοτή, ή με κάθε καινούργια εκκίνηση της συσ., να βεβαιώνετε ότι ο προγραμματιστής φορτίζει τις μπαταρίες επαρκώς, τοποθετώντας τον επιλογή στο OFF. Στη συνέχεια προγραμματίστε με τον επιθυμητό προγραμματισμό. Αφαιρέστε τις μπαταρίες στο τέλος της συσ.ών.

NL Gebruik alleen heroplaadbare batterijen van 1,2V NIMH type AA/HR6 (van 2400 mAh of meer, van goede kwaliteit). Nadat u de batterijen en de voeding geplaatst heeft, of bij het begin van een nieuw seizoen, controleer of de programmeermodule de batterijen voldoende laadt door de schakelaar op OFF in te stellen. Ga vervolgens over tot de gewenste programmering. Verwijder de batterijen aan het einde van het seizoen.



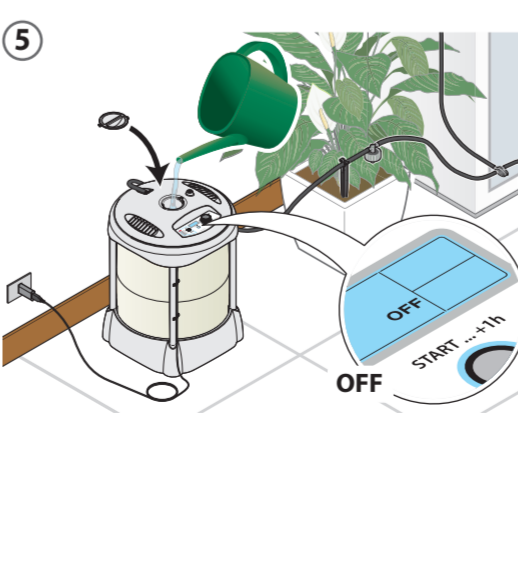
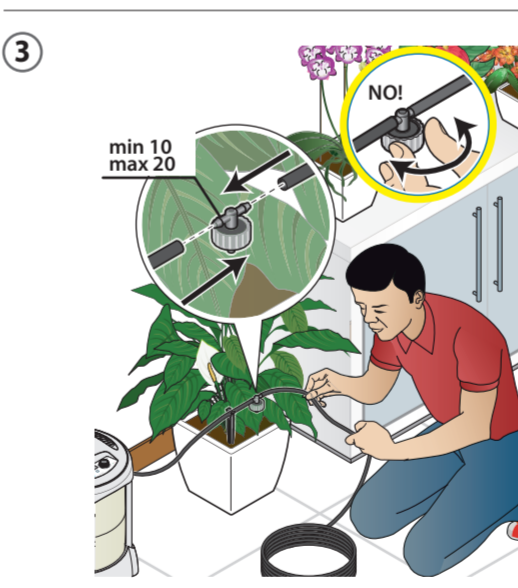
DE Die Batterien sind geladen
Pilhas são carregadas
Φορτισμένες μπαταρίες
De batterijen zijn vol

EL Die Batterien laden
Pilhas a carregar
Μπαταρίες σε φόρτιση
De batterijen worden opgeladen.

INSTALATION - INSTALACAO - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE

DE Wir raten Ihnen, Aqualux System ein paar Tage vor ihrer Abreise zu installieren, damit Sie überprüfen können, ob der Betrieb korrekt erfolgt und die eingestellte Bewässerungszeit den Ansprüchen der Pflanzen genügt. Die Installation muss an einem Ort erfolgen, der vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist, um das Aufheizen des Wassers im Behälter zu vermeiden. Und der Gebrauch von Aqualux System gehen einfach und schnell. Befolgen Sie dazu die folgende Vorgehensweise:
- Legen Sie 1,2V NIMH Akkus vom Typ HR6/AA ein (2400 mAh oder höher, gute Qualität) und schließen Sie das Stromkabel sowohl an das Produkt als auch an eine Steckdose an.
- Stellen Sie Aqualux auf (Achtung: Bei vollem Behälter beträgt das Gewicht ca. 33 kg).
- Schließen Sie den Schlauch an (Abb. 1).
- Stellen Sie die Topfpflanzen (mit Untersetzern) unter Einhaltung der angegebenen Höhen auf (Abb. 5).
- Stecken Sie je nach Anzahl der zu verwendenden Tropfer einen oder mehrere Erdspeie in jeden Topf (Abb. 2).
- Führen Sie den Schlauch durch die Gabeln der Erdspeie (Abb. 2).
- Schneiden Sie den Schlauch 2 cm entfernt vom Erdspeiß durch und schließen Sie die Tropfer mit dem Verteiler nach unten an (Abb. 3). Achtung: Die Tropfer sind nicht regulierbar.
- Verwenden Sie T-Stücke zum Realisieren von Abzweigungen (Abb. 4). Achtung: Verschließen Sie die Leitung am Ende mit einem Endstopfen.
- Mit dem Drehschalter auf OFF füllen Sie den Behälter mit sauberem Wasser.
- Denken Sie daran, die Abdeckung mit dem Stopfen zu verschließen (Abb. 5).

PT Aconselhamos que instale Aqualux Systemalguns dias antes da partida para poder controlar a conformidade do funcionamento e verificar que o tempo de rega definido corresponde às necessidades das plantas.
A instalação (ver a caixa) e a utilização de Aqualux System são simples e rápidas, basta seguir as instruções abaixo:
- insira as pilhas recarregáveis de 1,2 V NIMH tipo HR6/AA (ou superior, de boa qualidade) e o cabo de alimentação ligando-o a uma tomada elétrica.
- instale Aqualux (atenção: com o reservatório cheio o peso é de cerca de 33 kg).
- ligue o tubo (fig. 1).
- coloque os vasos (com o prato), respeitando as alturas indicadas (fig. 5).
- espere uma ou mais estacas por vaso consoante o número de goteadores a utilizar (fig. 2).
- insira o tubo nos garfos das estacas (fig. 2).
- corte o tubo a 2 cm da estaca e ligue os goteadores com o distribuidor virado para baixo (fig. 3). Atenção: os goteadores não são reguláveis.
- Use as uniões em T para criar as derivações (fig. 4). Atenção: concluído o sistema aplique a tampa de fim de linha.
- Com o seletor em OFF, encha o recipiente com água limpa. Recorde-se de fechar a cobertura com a tampa (fig. 5).



EL Συνιστάται η εγκατάσταση του ποτιστικού Aqualux System λίγες ημέρες πριν την αναχώρησή για να ελέγξετε τη σωστή λειτουργία του και να διαπιστώσετε εάν οι επιλεγμένοι χρόνος ποτισματος, ικανοποιεί τις ανάγκες των φυτών. Εγκαταστήστε το σε χώρο που δεν είναι εκτεθειμένο απ' ευθείας στο φως του ήλιου για να αποφεύγετε την θέρμανση του νερού. Η εγκατάσταση (βλέπε κουτί) και η χρήση του Aqualux System είναι απλές και γρήγορες, αρκεί να ακολουθήσετε την παρακάτω διαδικασία:
- τοποθετήστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 1,2V NIMH τύπου HR6/AA (από 2400mAh ή άνω, καλής ποιότητας) και το καλώδιο τροφοδ. συνδέοντάς το σε μία ηλεκτρική πρίζα.
- τοποθετήστε το Aqualux (προσοχή: με το νερόπλιτο γεμάτο το βάρος είναι περίπου 33 kg).
- συνδέστε τον σωλήνα (εικ. 1).
- τακτοποιήστε τις γλάστρες (με πλατάκι από κάτω), ακολουθώντας το ύψος που υποδεικνύεται (εικ. 5).
- βάλτε έναν ή περισσότερους ορθοστάτες ανά γλάστρα ανάλογα με τον αριθμό σταλακτιών που θα χρησιμοποιήσετε (εικ. 2).
- περάστε τον σωλήνα στις διχάλες των ορθοστατών (εικ. 2).
- κόψτε τον σωλήνα σε απόσταση 2 cm από τον ορθοστάτη και συνδέστε τους σταλάκτες με τον διανομέα στρωμένο προς τα κάτω (εικ. 3). Προσοχή: οι σταλάκτες δεν είναι ρυθμιζόμενοι.
- Χρησιμοποιήστε το ρακόρ T για να δημιουργήσετε τις διακλάδσεις (εικ. 4). Προσοχή: αφού ολοκληρωθεί η μονάδα εισάγετε την τάπα τέλους γραμμής.
- Με τον επιλογή στο OFF, γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό. Να θυμάστε να κλείνετε το καπάκι με την τάπα (εικ. 5).

NL Het wordt geadviseerd Aqualux System al enkele dagen voor uw vertrek te installeren om te controleren of hij correct functioneert, en om na te gaan of de ingestelde irrigatietijd voldoet voor de behoeft van de planten.
Installeer het systeem op een plek waar het niet rechtstreeks blootgesteld wordt aan het zonlicht, om te vermijden dat het water in het reservoir opwarmt.
Aqualux System kan snel worden geïnstalleerd (zie doos) en is gemakkelijk te gebruiken. Het volstaat om de volgende procedure te volgen:
- plaats de heroplaadbare batterijen 1,2V NIMH type HR6/AA (van 2400mAh of meer, van goede kwaliteit) en sluit de voedingskabel aan op een stekker;
- installeer Aqualux (let op: het gewicht van de volle tank bedraagt ongeveer 33 kg);
- sluit de slang aan (fig. 1);
- plaats de bloempotten (met een bakje eronder) volgens de aangegeven hoogte (fig. 5);
- steek één of meerdere piketten in elke bloempot, afhankelijk van het aantal druppelaars dat u wil gebruiken (fig. 2);
- plaats de slang in de haken van de piketten (fig. 2);
- snijd de slang op 2 cm van de piket af en sluit de druppelaars aan met de watersprouer naar beneden gericht (fig. 3). Let op: de druppelaars zijn niet afstelbaar.
- Gebruik T-stukken om de aftakkingen te creëren (fig. 4). Let op: als u de installatie voltooid hebt, dient u de einddop aan te brengen.
- Met de schakelaar ingesteld op OFF, vul het reservoir met schoon water.
- Sluit de afdekking met dop (fig. 5).

EMPFEHLUNGEN - CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechendem Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß; der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantiesanspruch des Käufers erlischt.

Versorgen Sie das Programmiergerät ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert. Geben Sie Düngemittel direkt auf die Erde.

EL Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης. Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγξτε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό. Ρίξτε τα λιπάσματα απ' ευθείας επάνω στο χώμα.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik. in dit geval komt het recht op garantie te vervallen.

Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen. Verspreid de meststoffen rechtstreeks op de aarde.

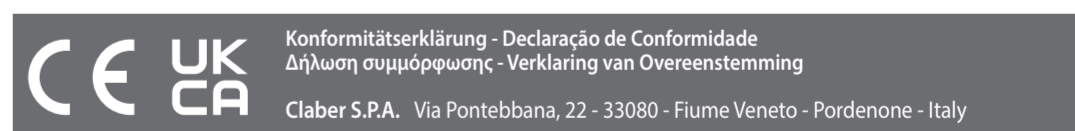


DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

EL Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huishoudelijk gebruik, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.



Die Produkte
Os produtos
Τα προϊόντα
De producten

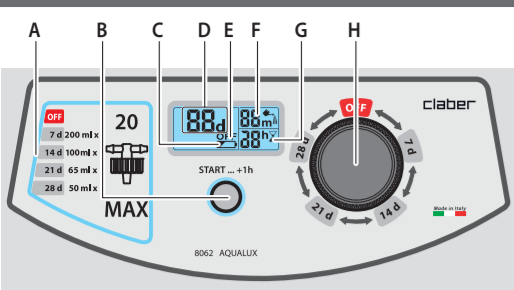
**8062 - Aqualux System
365030 - Adattatore USB DW-01**

den geltenden europäischen und britischen Richtlinien entsprechen, wie in den Konformitätserklärungen angegeben, die unter dem folgenden Link zur Verfügung stehen:
estão em conformidade com as normas europeias e britânicas aplicáveis, como consta das Declarações de Conformidade consultáveis no link: συμμορφώνονται με τους εφαρμοστέους ευρωπαϊκούς και βρετανικούς κανονισμούς, σύμφωνα με τις δηλωμένες Συμμόρφωσης που είναι διαθέσιμες στο link:
voldoen aan de van toepassing zijnde Europese en Britse richtlijnen, volgens de verklaringen van overeenstemming die beschikbaar zijn op:

www.claber.com/conformity/



**LEGENDE - LEGENDA - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ
LEGENDE**



- A** Programmatabelle
Tabela de programas
Πίνακας προγραμμάτων
Programmatabel
- B** Taste Programmbestätigung / verzögerter Start
Botão confirmar programa/início retardado
Κουμπί επιβεβαίωσης προγράμματος / εκκίνησης με καθυστέρηση
Toets bevestiging programma / vertraagde start
- C** Batterianzeige; wenn sie an ist und blinkt, müssen die Batterien ausgetauscht werden
Indicador de pilha, se aceso e intermitente, substituir as pilhas
Δείκτης μπαταρίας, εάν είναι αναμμένος και με αναλαμπή, αλλάξτε μπαταρίες
Batterij-indicator, indien hij ingeschakeld is en knippert, dienen de batterijen vervangen te worden
- D** Ausgewähltes Programm
Programa selecionado
Επιλεγμένο πρόγραμμα
Geselecteerd programma
- E** Zustand OFF, keine Bewässerung
Estado de OFF, nenhuma rega
Κατάσταση OFF, κανένα πότισμα
OFF-status, geen irrigatie
- F** Abzulehnde Bewässerungsminuten (nicht veränderbar)
Minutos de rega a descontar (não modificável)
Λεπτά ποτίσματος που υπολείνονται (μη τροποποιήσιμα)
Irrigatieminuten, afnemend (niet wijzigbaar)
- G** Gibt die Verzögerung der Startzeit an oder, am Ende der Bewässerung, die Stunden bis zur nächsten Bewässerung
Indica o atraso para o início ou, terminada a rega, as horas que faltam para a rega seguinte
Δείχνει την καθυστέρηση εκκίνησης ή, αφού τελειώσει το πότισμα, τις ώρες που μένουν μέχρι το επόμενο πότισμα
Geeft de vertraging bij de start aan of, wanneer de irrigatie afgelopen is, het aantal uren tot de volgende irrigatie
- H** Drehschalter
Botão seletor
Διακόπτης επιλογής
Schakelaar

GEBRAUCH - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK

**1 WAHL DES BEWÄSSERUNGSPROGRAMMS - ESCOLHER O PROGRAMA DE REGA
ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ - KEUZE VAN HET IRRIGATIEPROGRAMMA**

DE Aqualux System verfügt über 5 speziell entwickelte Programme (4+OFF) mit einer Autonomie von 7, 14, 21 bzw. 28 Tagen, die mit dem Drehgriff am Bedienungspanel ausgewählt werden können. Bei Erreichen der ersten Position des Drehgriffs schaltet sich das Display ein. Denken Sie immer daran, START zu drücken, um die Auswahl zu bestätigen (gilt auch für OFF). Wenn das gewählte Programm nicht durch Drücken von START bestätigt wird, kehrt der Computer nach einigen Sekunden zum zuvor eingestellten Programm zurück. ACHTUNG: Aqualux System bewässert einmal pro Tag und die Tropfer sind regulierbar.

PT Aqualux System dispõe de 5 programas (4+OFF) concebidos especificamente para uma autonomia de 7, 14, 21 e 28 dias, seleccionáveis com o botão seletor situado no painel de controlo. O primeiro clique do botão acende o ecrã. Recorde-se sempre de premir START para confirmar a escolha (também para OFF). Se o programa escolhido não for confirmado premindo START, passados alguns segundos volta ao programa definido antes. ATENÇÃO: Aqualux System rega uma vez por dia e os gotejadores não são reguláveis.

EL Το Aqualux System διαθέτει 5 προγράμματα (4+OFF) ειδικά μελετημένα για μία αυτονομία 7, 14, 21 και 28 ημερών, τα οποία επιλέγονται με τον διακόπτη επιλογής που βρίσκεται στον πίνακα ελέγχου. Το πρώτο κλικ του διακόπτη θα ανάψει την οθόνη. Να θυμάστε πάντα να πατάτε START για να επιβεβαιώσετε την επιλογή (επίσης και για OFF). Εάν το επιλεγμένο πρόγραμμα δεν επιβεβαιωθεί πατώντας START, μετά από μερικά δευτερόλεπτα θα επιστρέψετε στο πρόγραμμα που είχατε προηγουμένως προεπιλογή. ΠΡΟΣΟΧΗ: Το Aqualux System ποτίζει μία φορά την ημέρα και οι σταλακτές δεν είναι ρυθμιζόμενοι.

NL Aqualux System beschikt over 5 programma's (4+OFF) voor een autonomie van 7, 14, 21 en 28 dagen; ze kunnen geselecteerd worden met behulp van de keuzeknop op het bedieningspaneel. Bij de eerste klik van de knop wordt het display ingeschakeld. Druk altijd op START om de selectie te bevestigen (ook voor OFF). Als het gekozen programma niet bevestigd wordt door op START te drukken, keert het toestel na een paar seconden terug naar het vorige ingestelde programma. LET OP: Aqualux System irrigeert één keer per dag en de druppelaars zijn niet afstelbaar.

Programma Προγραμμα Programma	Bewässerungszeit Autonomia Αυτονομία	Wasserabgabe pro Tag Água distribuída por dia Παροχή νερού ημερησίως Water afgegeven per dag	Tägliche Bewässerungsdauer Duração da rega diária Διάρκεια ημερησίου ποτίσματος Duur van de dagelijkse irrigatie
	x20	x1	
OFF	/	/	/
7 d	7	200	39
14 d	14	100	20
21 d	21	65	13
28 d	28	50	10

**SOFORTIGER START - INÍCIO IMEDIATO
ΑΜΕΣΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗ - ONMIDDELLIJKE START**

- 1**
- 2**
- 3**
- 4**
- 5**
- 6**

DE Die folgenden Bewässerungen werden an den restlichen Tagen alle 24 h stattfinden.

PT As regas seguintes terão lugar a cada 24h nos dias restantes.

EL Τα επόμενα ποτίσματα θα πραγματοποιούνται κάθε 24h τις υπόλοιπες ημέρες.

NL De daaropvolgende irrigaties vinden om de 24 uur plaats tijdens de resterende dagen.

**VERZÖGERT START - INÍCIO RETARDADO
ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ ΕΝΑΡΞΗΣ - VERTRAAGDE START**

- 1**
- 2**
- 3**
- 4**
- 5**
- 6**
- 7**
- 8**

DE Drücken Sie während des Blinkens (innerhalb von 3 Sekunden) für jede Stunde, um die der Start verzögert werden soll, einmal START (von 1 h bis 23 h).

PT Quando está a piscar (no prazo de 3 segundos) prima START para cada hora de atraso desejada (de 1 h a 23 h).

EL Κατά την αναλαμπή (εντός 3 δευτερολέπτων) πατήστε START για κάθε ώρα καθυστέρησης που επιθυμείτε (από 1 h έως 23 h).

NL Druk tijdens het knipperen (binnen 3 seconden) op START voor elk gewenst uur vertraging (van 1 h tot 23 h).

- 5**
- 6**
- 7**
- 8**

DE Die folgenden Bewässerungen werden an den restlichen Tagen alle 24 h stattfinden.

PT As regas seguintes terão lugar a cada 24h nos dias restantes.

EL Τα επόμενα ποτίσματα θα πραγματοποιούνται κάθε 24h τις υπόλοιπες ημέρες.

NL De daaropvolgende irrigaties vinden om de 24 uur plaats tijdens de resterende dagen.

OFF

- 1**
- 2**
- 3**
- 4**

DE Drücken Sie während des Blinkens (innerhalb von 3 Sekunden) für jede Stunde, um die der Start verzögert werden soll, einmal START (von 1 h bis 23 h).

PT Quando está a piscar (no prazo de 3 segundos) prima START para cada hora de atraso desejada (de 1 h a 23 h).

EL Κατά την αναλαμπή (εντός 3 δευτερολέπτων) πατήστε START για κάθε ώρα καθυστέρησης που επιθυμείτε (από 1 h έως 23 h).

NL Druk tijdens het knipperen (binnen 3 seconden) op START voor elk gewenst uur vertraging (van 1 h tot 23 h).

- 5**
- 6**
- 7**
- 8**

DE Die folgenden Bewässerungen werden an den restlichen Tagen alle 24 h stattfinden.

PT As regas seguintes terão lugar a cada 24h nos dias restantes.

EL Τα επόμενα ποτίσματα θα πραγματοποιούνται κάθε 24h τις υπόλοιπες ημέρες.

NL De daaropvolgende irrigaties vinden om de 24 uur plaats tijdens de resterende dagen.

**2 REINIGUNG - LIMPEZA
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ - REINIGING**

**REINIGUNG DES FILTERS - LIMPAR O FILTRO
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ - HET FILTER REINIGEN**

- 1**
- 2**
- 3**
- 4**

DE Beseitigen Sie eventuelle Verunreinigungen, die vom Filtergitter zurückgehalten wurden.

PT Remova quaisquer impurezas retidas pela rede filtrante.

EL Εξολίθιτε ενδεχόμενες ακαθαρσίες που έχουν κατακρατηθεί από το πλέγμα φιλτραρίσματος.

NL Verwijder eventuele onzuiverheden die opgehouden worden door het filter.

**REINIGUNG DER TROPFER
LIMPAR OS GOTEJADORES
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΣΤΑΛΑΚΤΩΝ
DE DRUPPELAARS REINIGEN**

- 1**
- 2**
- 3**
- 4**
- 5**

**3 ENTRIEGELN DER PUMPE (nach
langen Stillstandszeiten)
DESBLOQUEAR A BOMBA (após
longos períodos de paragem)
ΑΠΕΜΠΛΟΚΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ (μετά
από μεγάλα διαστήματα μη χρήσης)
ONTGRENDING VAN DE POMP (na
langdurige inactiviteit)**

DE (1) Vergewissern Sie sich, dass die Batterien geladen sind, und aktivieren Sie Aqualux, indem Sie den Wahlschalter auf ein beliebiges Programm (außer OFF) drehen und START drücken (zum Aktivieren der Ansaugung). (2) Nehmen Sie den Ansaugfilter heraus. (3) Führen Sie jetzt eine Spritze ohne Nadel in den Schlauch ein, die Wasser enthält, und spritzen Sie das Wasser ins Innere. Wenn erforderlich, wiederholen Sie den Vorgang mehrmals (bis Sie sehen, dass Wasser aus der anderen Öffnung „OUT“ austritt, d. h. aus dem Auslass). Jetzt ist die Pumpe entriegelt. (4) Anschließend den Bewässerungscomputer auf OFF stellen. Drücken Sie zum Bestätigen START.

PT (1) Verifique se as pilhas estão carregadas e ative Aqualux, rodando o seletor para um programa qualquer (exceto OFF) e carregando em START (isto para ativar a aspiração). (2) Extraia o filtro de entrada da água. (3) Em seguida, insira no tubinho uma seringa sem agulha com água e borrifá-a para o interior. Se necessário, repita a operação várias vezes (deve ver a água sair pelo outro bico, «OUT», isto é pela saída). Neste momento a bomba está desbloqueada. (4) No fim coloque o programador em OFF. Prima START para confirmar.

EL (1) Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες είναι φορτισμένες και ενεργοποίησε το Aqualux, γυρίζοντας τον επιλογέα σε ένα οποιοδήποτε πρόγραμμα (εκτός από OFF) και πατώντας START (αυτό για να ενεργοποιηθεί η αναρρόφηση). (2) Βγάλτε το φίλτρο ελπίστη νερού. (3) Στο σημείο αυτό εισάγετε στο σωληνίκι μία σύριγγα χωρίς βελόνα, που περιέχει νερό και ψεκάστε το στο εσωτερικό. Εάν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε την ενέργεια περισσότερες φορές (θα πρέπει να δείτε το νερό που βγαίνει από το άλλο στόμιο, «OUT» δηλαδή από την έξοδο). Στο σημείο αυτό η αντλία έχει ξεμπλοκάρει. (4) Στο τέλος βάλτε στο OFF τον προγραμματιστή. Πατήστε START για να επιβεβαιώσετε.

NL (1) Controleer of de batterijen opgeladen zijn en activeer Aqualux door de schakelaar in te stellen op om het even welk programma (behalve OFF) en druk op START (om het zuigen te activeren). (2) Verwijder het waterfilter. (3) Steek nu een met water gevulde spuit zonder naald in het slangtje en spuit het water erin. Herhaal deze handeling meerdere keren, indien nodig het water moet uit de andere opening stromen, «OUT» ofwel de uitgang). Nu is de pomp gedeblokkeerd. (4) Stel de programmeermodule op het einde in op OFF. Druk op START om te bevestigen.

- 1**
- 2**
- 3**
- 4**
- 5**
- 6**

- 1**
- 2**
- 3**
- 4**

- 1**
- 2**
- 3**
- 4**
- 5**

**4 LÄNGERE NICHTNUTZUNG - PERÍODOS DE
INATIVIDADE - PERÍODOS DE
ΑΡΑΝΕΙΑΣ - ALS
HET APPARAAT NIET GEBRUIKT WORDT**

- 1**
- 2**
- 3**
- 4**
- 5**
- 6**

?

DE Ich möchte eine Bewässerung aussetzen, die gerade im Gang ist oder bald starten wird. Was muss ich tun? Stellen Sie den Wahlschalter auf OFF und drücken Sie START.

Wird bei Stromausfall das Programm beibehalten, wenn keine Batterien eingesetzt sind?
Nein. Bei Rückkehr des Stroms muss Aqualux neu programmiert werden.

Der Tropfer gibt nicht gleichmäßig Wasser aus. Woran liegt das?
Kontrollieren Sie, dass die Überwurfmutter des Tropfers richtig festgeschraubt ist. Wenn ja, siehe Kapitel 2 „REINIGUNG“.

Die Tropfer geben kein Wasser aus. Woran liegt das?
Wenn die Batterien vollständig geladen sind, reichen sie, bis der Behälter komplett geleert ist.

Wie lange halten die Batterien bei Stromausfall?
Wenn die Batterien vollständig geladen sind, reichen sie, bis der Behälter komplett geleert ist.

Können nicht aufladbare Batterien verwendet werden?
Nein, es können nur Akkus vom angegebenen Typ verwendet werden.

PT Quero interromper uma rega em curso ou que está para iniciar. O que é que devo fazer?
Coloque o seletor em OFF e carregue em START.

Na falta de pilhas e de alimentação elétrica, o programa é guardado?
Não, quando voltar a alimentação, Aqualux tem de ser reprogramado.

O gotejador não distribui água de forma uniforme?
Verifique se o anel do gotejador está bem enroscado. Eventualmente consulte o capítulo 2 “LIMPEZA”.

Os gotejadores não distribuem água?
Verifique se há água no depósito, verifique a alimentação elétrica/pilhas limpe o filtro e os gotejadores, desbloqueie a bomba.

Quanto duram as pilhas quando falta a eletricidade?
Se carregadas têm autonomia suficiente para esvaziar totalmente o depósito.

É possível utilizar pilhas não recarregáveis?
Não, as pilhas só podem ser recarregáveis e do tipo indicado.

EL Επιθυμώ να σταματήσω ένα πότισμα που βρίσκεται σε εξέλιξη ή που πρέπει να ξεκινήσει. Τι πρέπει να κάνω;
Τοποθετήστε τον επιλογέα στο OFF και πατήστε START.

Χωρίς μπαταρίες και ηλεκτρική τροφοδοσία, το πρόγραμμα διατηρείται;
Όχι, όταν αποκατασταθεί η τροφοδοσία, το Aqualux πρέπει να επαναπρογραμματιστεί.

Ο σταλακτής δεν παρέχει νερό ομοιόμορφα;
Επαληθεύστε ότι ο δακτύλιος του σταλακτιού είναι καλά βιδωμένος. Ενδεχομένως βλέπε κεφάλαιο 2 “ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ”.

Οι σταλακτές δεν δίνουν παροχή;
Επαληθεύστε ότι υπάρχει νερό στο νεποσίτιο, επαληθεύστε την ηλεκτρική τροφοδοσία / μπαταρίες, καθαρίστε φίλτρο και σταλακτές, ξεμπλοκάρτε την αντλία.

Πόσο διαρκούν οι μπαταρίες χωρίς ηλεκτρικό δίκτυο;
Εάν είναι φορτισμένες έχουν επαρκή αυτονομία για την πλήρη εκκένωση του νεποσίτιου.

Είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες;
Όχι, οι μπαταρίες πρέπει να είναι μόνο επαναφορτιζόμενες και του τύπου που υποδεικνύεται.

NL Ik wil de irrigatie die bezig is of die zo meteen start onderbreken. Wat moet ik doen?
Stel de schakelaar in op OFF en druk op START.

Blijft het programma behouden als er geen batterijen zijn en er zich een stroomonderbreking voordoet?
Nee. Als de stroomonderbreking afgelopen is, dient Aqualux opnieuw geprogrammeerd te worden.

Geeft de druppelaar ongelijkmatig water af?
Controleer of de ring van de druppelaar stevig vastgedraaid is. Zie eventueel hoofdstuk 2 “REINIGING”.

Geven de druppelaars geen water af?
Controleer of de tank water bevat, controleer de elektrische voeding/batterijen, maak het filter en de druppelaars schoon, deblokkeer de pomp.

Wat is de levensduur van de batterijen in geval van een stroomonderbreking?
Als de batterijen opgeladen zijn, volstaat hun levensduur om de tank volledig leeg te maken.

Mogen niet-heroplaadbare batterijen gebruikt worden?
Nee, de batterijen mogen alleen heroplaadbaar zijn en dienen van het vermelde type te zijn.